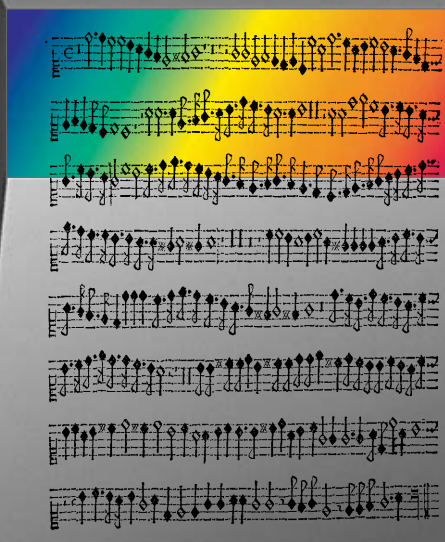
ZEITSCHRIFT FÜR SPIELMUSIK



Englische Virginalmusik

für Blockflötenquartett
bearbeitet von
Ronald J. Autenrieth

for recorder quartet

MOECK

Die Druckqualität dieser Datei entspricht nicht der Druckausgabe

Vorwort

Als kleineres Schwesterinstrument des Kielflügels (Cembalo) wurde das einchörige, rechteckige Virginal vom 16. bis ins 18. Jahrhundert in den Niederlanden und in England gebaut. Die Blütezeit der englischen Kammermusik gliedert sich in das Zeitalter der Königin Elizabeth und Shakespeares, dann fast hundert Jahre später die Purcell-Ära, sowie die Zeit danach, in der im Bereich der Klaviermusik die gezupften Instrumente etwa um 1760 vom Hammerklavier abgelöst wurden.

Die vorliegende Auswahl spürt dieser Entwicklung musikalisch nach: Als typische Beispiele für die Elisabethanische Epoche mögen die Stücke des William Byrd (1543–1623) aus dem *Fitzwilliam Virginal Book* gelten, welches Fantasien, Tänze und Variationen u. a. von Dr. John Bull, William Byrd, Orlando Gibbons oder Richard Farnaby enthält, um nur einige Namen zu nennen.

Zu Henry Purcells Zeitgenossen zählt neben John Blow, William Croft und John Barrett auch Jeremiah Clarke (1673–1707), der hier mit einem Ayre vertreten ist. Das Urbild der Ayres sind Sololieder, die auf der Laute begleitet wurden. Die bekannteste Sammlung dieses Genres sind die *Songs or Ayres* des John Dowland.

Als jüngster Meister unserer Auswahl ist Thomas Augustine Arne (1710–1778) mit einem Siciliano vertreten. In seine Zeit fällt die grundlegende Modernisierung der Klavierfamilie, was Arne in einem *Konzert für Orgel, Klavier und Cembalo* auf originelle Weise dokumentierte. Sein vom italienischen Stil beeinflußtes Siciliano weist schon auf Händel hin, wobei die Bekanntschaft der Briten mit den Concerti Corellis wohl John Loeillet zu danken ist, der diese in seinen Londoner Hauskonzerten (1705–1730) einführte.

Eines ist allen ausgewählten Stücken gemein: Im Gegensatz zur Musik der französischen Meister, deren Verzierungsreichtum bisweilen ins Bizarre führt, ist ihre Textur im Klaviersatz trotz aller Originalität sachlich und klar. Geübte Quartettspieler mögen etwa Byrds Pavane (*Earl of Salisbury*) ohne größere Schwierigkeiten aus der Klavierpartitur heraus spielen. So lag eine Quartettübertragung auf der Hand.

Da diese Musik für **ein Instrument** erdacht war, ist es jedoch unabdingbar, Blockflöten **einer Baureihe** zu verwenden, um einen wirklich homogenen Gesamtklang zu erzielen.

Beerfelden, im Frühjahr 1999

Preface

As a small sister instrument to the harpsichord, the rectangular virginal, with its single set of strings, was built in the Netherlands and in England between the 16th and 18th centuries. The heyday of English chamber music can be divided up into the age of Queen Elizabeth I and Shakespeare, then almost a hundred years later the age of Purcell as well as the period following when, around 1760, in the realm of piano music the plucked instruments were superseded by the pianoforte.

The present selection traces this musical development: The pieces by William Byrd (1543–1623) from the *Fitzwilliam Virginal Book* (which contains fantasies, dances and variations by, amongst others, Dr. John Bull, William Byrd, Orlando Gibbons or Richard Farnaby) may be regarded as typical examples from the Elizabethan era.

Besides others such as John Blow, William Croft and John Barrett, Jeremiah Clarke (1673–1707) belongs also to Henry Purcell's contemporaries and he is represented here with an ayre. Originally, ayres were solo songs sung to the accompaniment of a lute. The best-known collection in this genre is the *Songs or Ayres* by John Dowland.

The youngest composer in our selection is Thomas Augustine Arne (1710–1778), featured here with a siciliano. The radical modernization of the piano family occurred in his lifetime, which Arne documented in a most original manner with his *Concerto for organ, piano and harpsichord*. Under the influence of the Italian style, his Siciliano points towards Handel, whereby the acquaintance in Britain with Corelli's concertos is probably owed to John Loeillet, who introduced Corelli in his house concerts in London (1705–1730).

All of the chosen pieces have one characteristic in common: in contrast to the music of the old French masters, whose richness of ornamentation sometimes bordered on the bizarre, the texture of the piano part, despite its originality, is always functional and to the point.

Practised quartet-players should be able without difficulty to play for instance Byrd's Pavane (*Earl of Salisbury*) from the piano score. Thus an arrangement for quartet seemed obvious.

Since this music was conceived originally for **one instrument**, it is of vital importance to play on recorders of the **same type**, in order to attain a genuinely homogeneous sound.

Translation: R. Groocock

Beerfelden, in the spring of 1999

Préface

Le virginal rectangulaire à un sautereau, instrument proche du clavecin mais de taille moindre, fut fabriqué aux Pays-Bas et en Angleterre du 16ème au 18ème siècle. La gloire de la musique de chambre anglaise se situe à l'époque de la Reine Elizabeth et de Shakespeare, puis presque cents ans plus tard à l'époque de Purcell, et au cours des années qui suivirent durant lesquelles les instruments à cordes pincées utilisés dans le domaine de la musique pour piano furent remplacés par le pianoforte aux environs de 1760.

La présente sélection fait était de cette évolution: Des exemples types de la période élisabéthaine sont les compositions de William Byrd (1543–1623) tirées du *Fitzwilliam Virginal Book* qui comporte des fantaisies, des danses et des variations de Dr. John Bull, de William Byrd, d'Orlando Gibbons ou de Richard Farnaby pour ne citer qu'eux.

Parmi les contemporains de Henry Purcell, on compte également, outre John Blow, William Croft et John Barret, Jeremiah Clarke (1673–1707) dont nous avons sélectionné pour le présent cahier un ayre. Les ayres sont, à l'origine, des chansons pour voix seule accompagnées au luth. La collection la plus connue de ce genre sont les *Songs or Ayres* de John Dowland.

Le compositeur le plus récent qui a fait l'objet de notre choix est Thomas Augustine Arne (1710–1778) dont nous présentons ici une sicilienne. C'est du temps de son vivant que la famille des pianos fut soumise à une radicale modernisation dont Arne fait état de façon originale dans un *Concert pour orgue, piano et clavecin*. Sa sicilienne, qui a subi l'influence italienne, fait penser à Haendel; pourtant, c'est grâce à John Loeillet que les Britanniques ont fait connaissance avec les concerti de Corelli qu'il présentait lors de ses concerts privés à Londres (1705–1730).

Les morceaux sélectionnés ont un point commun, contrairement aux compositions des maîtres français dont la richesse ornementale les rend parfois quelque peu bizarres, la texture de l'écriture pianistique est, malgré son originalité, sobre et claire. Les membres avertis d'un quatuor pourront jouer la pavane composée par Byrd (*Earl of Salisbury*) sans grandes difficultés en se référant à la partie de piano. C'est pour cette raison qu'un arrangement pour quatuor s'imposait.

Etant donné que ces compositions sont faites pour être interprétées par **un instrument**, il est nécessaire d'avoir recours à des flûtes à bec de la **même série** afin d'obtenir un son global vraiment homogène.

Traduction: A. Rabin-Weller

Beerfelden, printemps 1999

Ronald J. Autenrieth

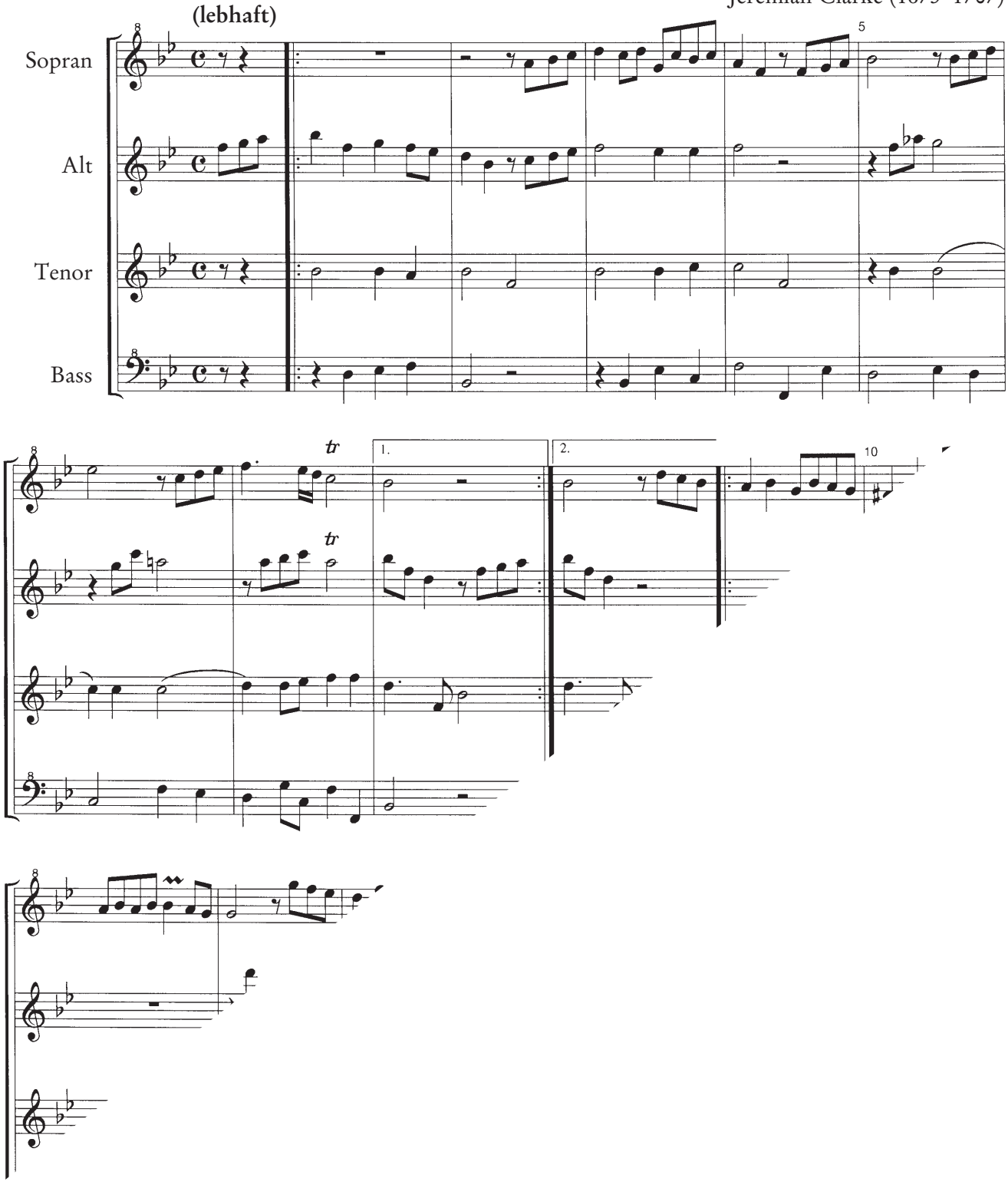
© 1999 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 719 (Noteninfo)

Englische Virginalmusik

für Blockflötenquartett
bearbeitet von Ronald J. Autenrieth

Ayre

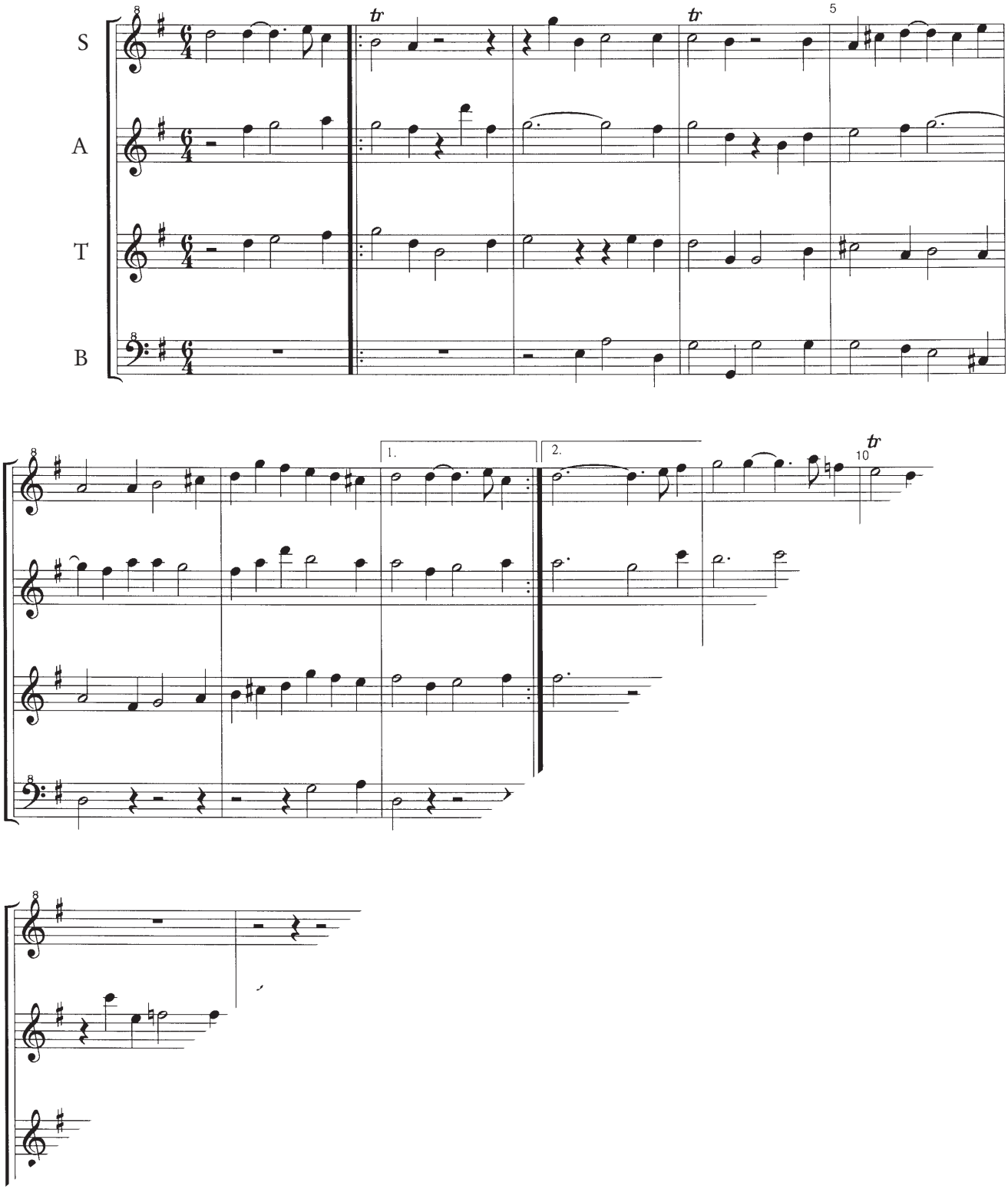
Jeremiah Clarke (1673–1707)



© 1999 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 719 (Noteninfo)

Siciliano

Thomas Augustine Arne (1710–1778)

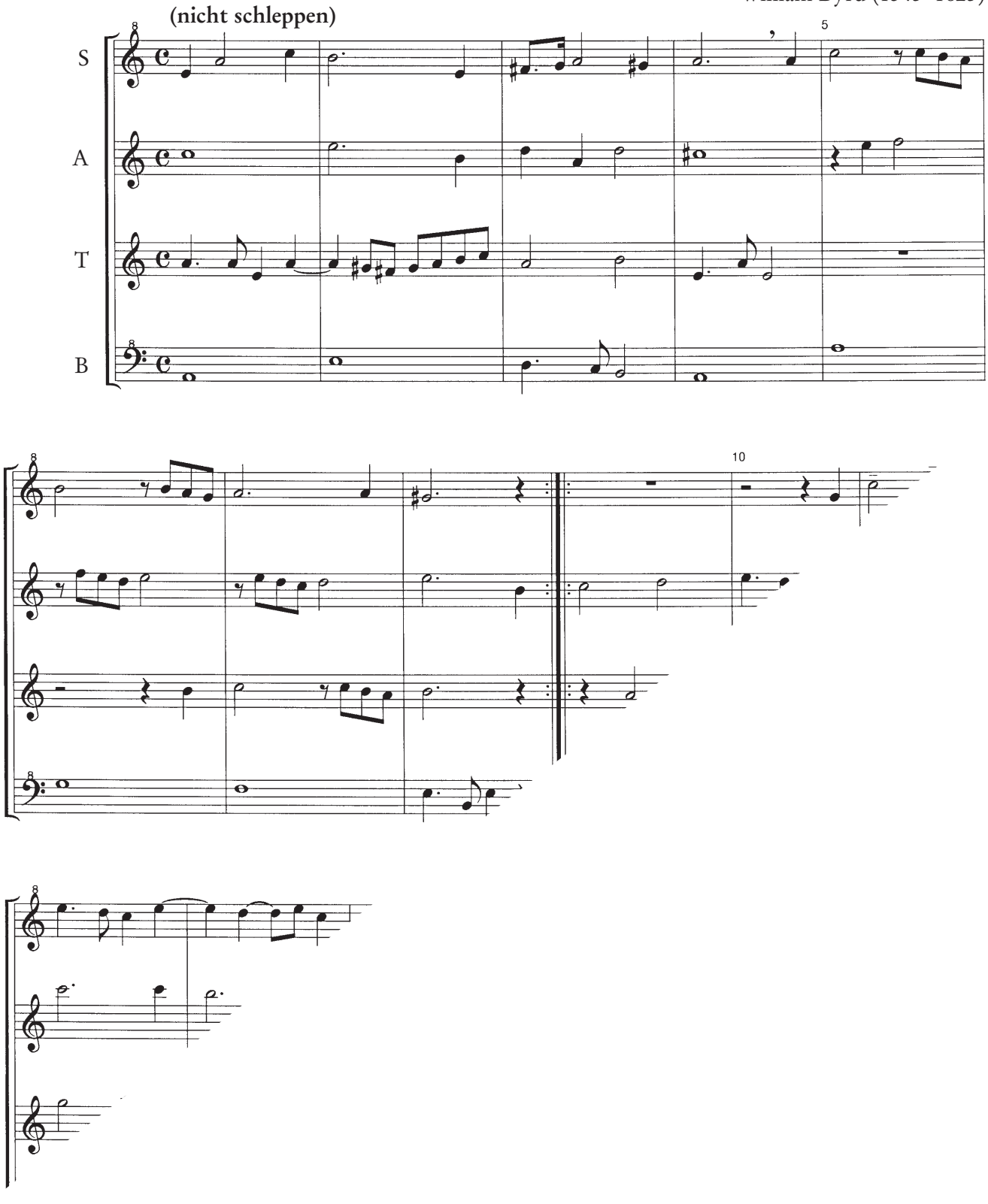


© 1999 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 719 (Noteninfo)

Pavane

„The Earl of Salisbury“

William Byrd (1543–1623)

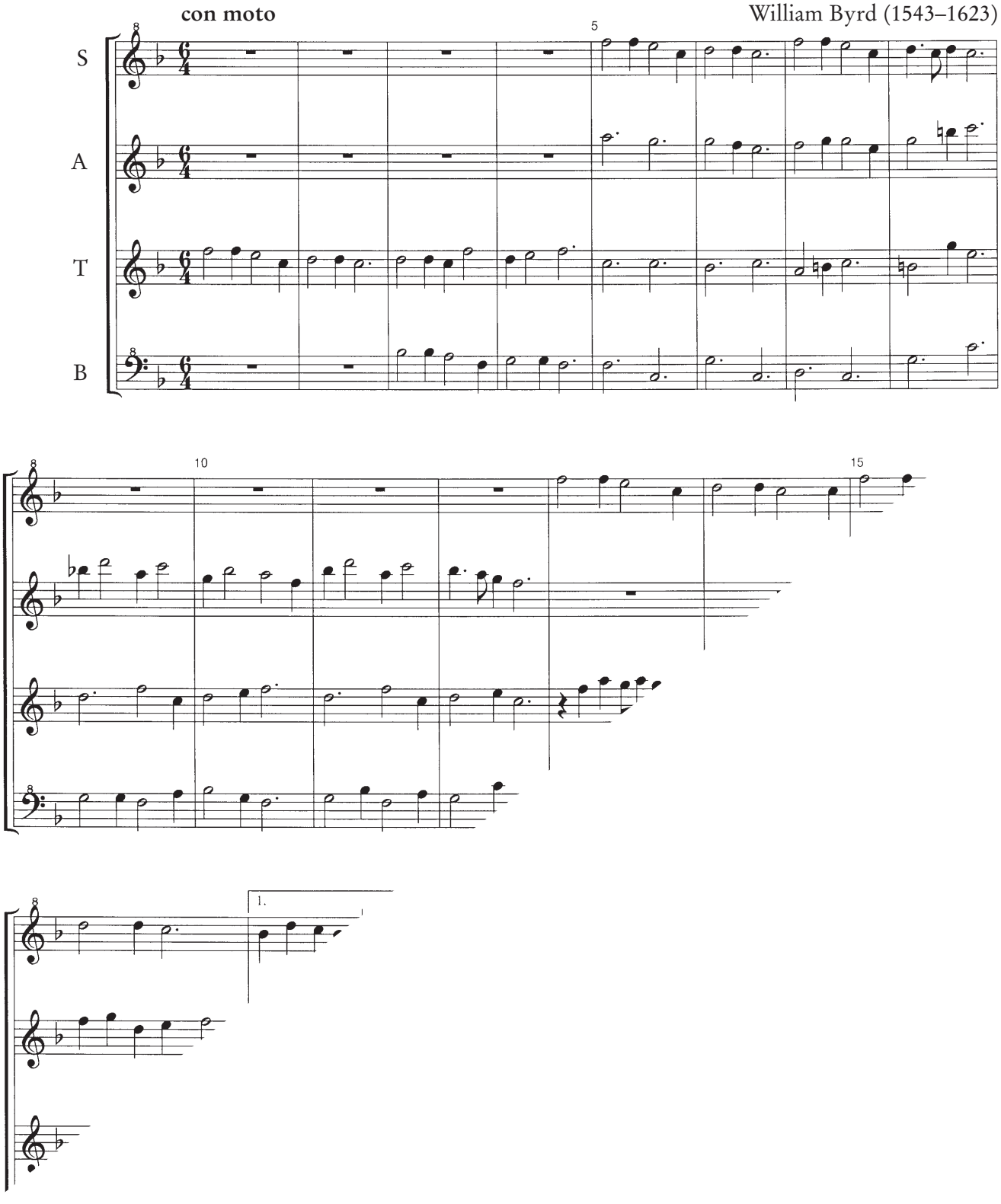


© 1999 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 719 (Noteninfo)

„Fuhrmannsweise“

con moto

William Byrd (1543–1623)



© 1999 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 719 (Noteninfo)